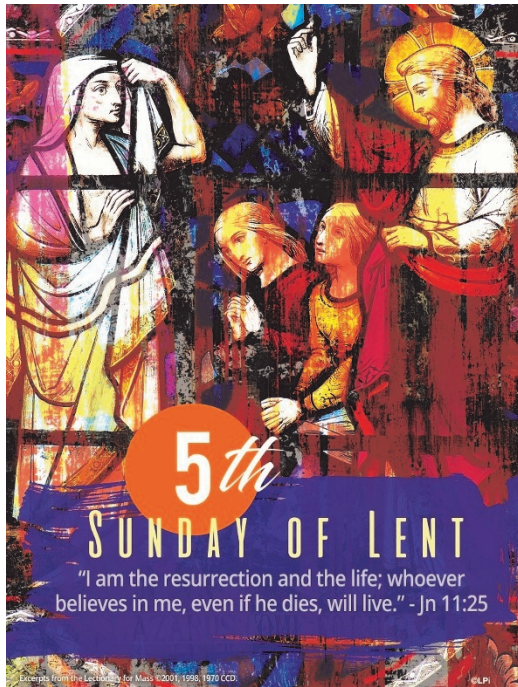


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fifth Sunday of Lent

March 29, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF LENTEN SEASON

Father, help us to be like Christ your Son, who loved the world and died for our salvation. Inspire us by his love and guide us by his example. Amen.

LỜI NGUYỆN MÙA CHAY

Lạy Cha, xin giúp chúng con nên giống Chúa Kitô, Con Cha, Đấng đã yêu thế gian và chết để cứu chuộc chúng con. Xin thánh hóa chúng con bằng tình yêu và hướng dẫn chúng con theo gương Ngài. Amen.

CATHOLIC SERVICE APPEAL 2020

Parish Goal for 2020: \$9,324.00

Give CSAF.org - or during the weekly collection (When mass celebration is resumed). It's simple and easy; it's quick and cost effective! And best of all, you can now give your support without those pesky envelopes!

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP NĂM 2020 CỦA HỘI CSA.

Mục tiêu năm 2020 của giáo xứ chúng ta là \$9,324. Xin quý vị đem bao thư 2020 hội CSA đã gửi trực tiếp về địa chỉ nhà của mình bỏ vào rổ quyên tiền hàng tuần (Khi có lễ CN trở lại) hay vào trang mạng GiveC-SAF.org để đóng góp không dùng bao thư. Chân thành cảm ơn.

LENT FASTING (Luật Giữ Chay)

In Lenten Season, all persons who have completed their fourteen years are bound by the law of fasting (not eating meat); and all adults (twenty-one years old) are bound by the law of fasting and abstinence (one full meal and two small meals) up to the beginning of their sixty years. Abstinence and fast are to be observed on Ash Wednesday and Good Friday. All Fridays during Lent are fasting.

Trong Mùa Chay, chúng ta **ăn chay và kiêng thịt** chỉ trong hai ngày Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Ăn chay là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ, và tránh ăn vật. Tuổi kiêng thịt bắt đầu từ 14 đến 60 tuổi. Tuổi ăn chay bắt đầu từ 21 đến 60 tuổi. Các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt. Những ai đau yếu bệnh tật hay tuổi già thì không buộc phải kiêng thịt hay ăn chay.

Large Expense items for this 4-week period:

- * AMBP Trust - Lay Ins Expense \$ 609.49
- * Archdiocese SPM - Gen Ins \$ 3,465.73
- * Xcel Energy - Utilities \$ 1,844.88

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 28 4:30 pm	Lenten Weekday Temporary Closed
Sunday, 29 10:00 am	Fifth Sunday of Lent View mass online See www.stadalbertchurch.org
Monday, 30 8:30 am	Lenten Weekday Temporary Closed
Tuesday, 31 8:30 am	Lenten Weekday Temporary Closed
Wednesday, April 1 8:30 am	Lenten Weekday Temporary Closed
Thursday, 2 8:30 am	St. Frances of Paola Temporary Closed
Friday, 3 6:30 pm	Abstinence Temporary Closed
Saturday, 4 4:30 pm	St. Isidore Temporary Closed
Sunday, 5	Passion (Palm) Sunday

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 22/03/2020

Plate Collection (Temporary Church Closure) No Data
Weekly Envelopes (Nhà Thờ tạm thời ngưng các thánh lễ)
 Total Income (No data at this time)
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)..... \$ 4,500.00*
 Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) - \$ **No data**

“Tôi hằng cảm tạ Thiên Chúa của tôi vì anh chị em, về ân huệ Người đã ban cho anh chị em nơi Đức Giêsu Kitô... khiến anh chị em không thiếu một ân huệ nào”. (1Cor 1:4.7)

“I give thanks to my God always on your account for the grace of God bestowed on you in Christ Jesus... so that you are not lacking in any spiritual gift.” (1Cor 1:4.7)

READINGS WEEK OF MARCH 29, 2020

- Sunday: Ez 37:12-14/Ps 130:1-2, 3-4, 5-6, 7-8 [7]/ Rom 8:8-11/Jn 11:1-45 or 11:3-7, 17, 20-27, 33b-45
- Monday: Dn 13:1-9, 15-17, 19-30, 33-62 or 13:41c-62/ Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [4ab]/Jn 8:1-11
- Tuesday: Nm 21:4-9/Ps 102:2-3, 16-18, 19-21/ Jn 8:21-30
- Wednesday: Dn 3:14-20, 91-92, 95/Dn 3:52, 53, 54, 55, 56/Jn 8:31-42
- Thursday: Gn 17:3-9/Ps 105:4-5, 6-7, 8-9 [8a]/ Jn 8:51-59
- Friday: Jer 20:10-13/Ps 18:2-3a, 3bc-4, 5-6, 7 [cf. 7]/ Jn 10:31-42
- Saturday: Ez 37:21-28/Jer 31:10, 11-12abcd, 13 [cf. 10d]/Jn 11:45-56
- Next Sunday: Mt 21:1-11/Is 50:4-7/Ps 22:8-9, 17-18, 19-20, 23-24 [2a]/Phil 2:6-11/Mt 26:14—27:66 or 27:11-54

Dear Friends in Christ,

The theme of this Sunday recalls the beginning of Lent. On the first Sunday we reflected on death, and we return to that reflection today. Death is the fate of all human beings. No one is spared. The grave swallows up the righteous and the sinner alike. As a metaphor, death can stand for many things. The prophet Ezekiel witnessed the death of the nation. The Gospel reports the death of Lazarus. Although Paul refers to the mortal character of our physical bodies, he is more concerned with spiritual life and death. Death attacks each of us in all three ways. We are mortal and subject to physical death; we are all sinners and must deal with the implications of consequences of social sins such as terrorism, violence, greed, ecological exploitation, Covid-19 pandemic... The question before us is whether we are going to allow death to rein in our lives and our societies. In the face of death we are encouraged to choose life.

As we know the whole world has fought with this epidemic, we are all so afraid to this and are trying to overcome and survive with this disease. We all choose life instead death. This is a second week that I haven't seen each of you in the worshiping time. I miss you all but to make sure that we choose life, and the life we believe that we are being with God. Lazarus had been chosen life. Christ conquers death and brings us the eternal life. That is the journey of faith we have been through. With Jesus we conquer of death and choose life.

Peace!

Fr. Minh Vu

Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)

Loại coronavirus mới 2019 (COVID-19) là căn bệnh hô hấp do một loại vi khuẩn mới gây ra. Bệnh có thể lây từ người này sang người khác. Vi khuẩn này được phát hiện đầu tiên ở Vũ Hán, Trung Quốc, và hiện đã lây lan sang nhiều quốc gia khác, kể cả Hoa Kỳ.

Vì đây là loại vi khuẩn mới nên vẫn có nhiều thông tin chúng ta chưa biết, tuy nhiên mỗi ngày chúng ta hiểu rõ hơn về COVID-19.

Cộng đồng y tế công cộng tiểu bang Minnesota đang thực hiện việc này một cách nghiêm túc và lên kế hoạch cho các trường hợp.

Không nên giả định về người mà bạn nghĩ có thể bị bệnh. Vi khuẩn không phân biệt ai.

Bảo vệ bản thân quý vị và cộng đồng

Cách tốt nhất để bảo vệ bản thân quý vị tránh nhiễm COVID-19 là làm những gì quý vị cần làm để bảo vệ bản thân ngừa bệnh cúm và cảm lạnh:

- Rửa tay thường xuyên bằng xà bông và nước.
- Ở nhà khi đang bị bệnh.
- Che miệng khi ho. (Ho hay hắt-xì vào cùi chỏ tay áo của mình).
- Lau chùi sạch và khử trùng các đồ vật và bề mặt thường xuyên chạm vào.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Đây là tuần lễ thứ hai tôi không được gặp ÔBACE tại St. Adalbert, để cùng dâng lễ tạ ơn hàng tuần nơi đây, chỉ vì một lý do là cả thế giới và chúng ta tìm mọi cách để ngăn ngừa dịch bệnh Coronavirus lây lan. Xin ÔBACE hiểu rằng tôi rất quý mến và nhớ mọi người trong tâm tình và lời cầu nguyện hàng ngày của tôi nơi đây. Tuần trước tôi nghĩ rằng ÔBACE không đến đây dâng lễ được, thì có thể tham dự Thánh lễ trên online khắp nơi, và như thế có tính cách phổ thông và toàn cầu hơn; nhưng trong tuần qua có một số anh chị em gọi cho tôi và yêu cầu tôi làm lễ trên online để mọi người trong giáo xứ có thể tham dự được. Không biết là chúng ta sẽ ở trong tình trạng này bao lâu nữa, nhưng tôi vẫn luôn muốn được gặp gỡ mọi người qua những cách thế mà chúng ta có thể gặp được nhau. Kể từ tuần này vào lúc 10 giờ sáng Chúa Nhật, tôi sẽ dâng lễ trên trực tuyến, xin ÔBACE cùng tham dự và cầu nguyện chung với tôi. Ngoài ra bất cứ nhu cầu thiêng liêng nào mà tôi có thể giúp ÔBACE thì xin đừng ngần ngại gọi cho tôi ở số 651-228-9002. Nếu không gặp được tôi thì xin ÔBACE để lại lời nhắn và tôi sẽ gọi lại sau.

Phúc âm Chúa nhật tuần này là việc Chúa làm cho Lagiarô được sống lại sau bốn ngày ông mất đi. Lagiarô, Matta, và Maria đều chọn lựa sự sống khi Maria tuyên tín rằng, “con tin Thầy là Đức Kitô, Con Thiên Chúa”. Cũng như Lagiarô, chúng ta chọn lựa sự sống. Một biến cố lớn đau thương bao trùm cả thế giới là dịch bệnh Covid-19 đang lây lan và làm cho cả thế giới hoảng sợ. Chúng ta chọn lựa sự sống là chúng ta chọn Chúa và chỉ có Chúa mới có thể cứu thoát chúng ta.

Trong thời gian này chúng ta cùng nhau hàng ngày cầu xin Lòng Thương Xót Chúa cứu thoát chúng ta trong khi chúng ta mong chờ cử hành lễ Phục Sinh của Đức Kitô; và cùng với Mẹ Hằng Cứu Giúp, xin Mẹ cầu bầu cùng Chúa cho chúng ta.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Coronavirus Disease 2019 (COVID-19) (... tiếp theo) Tìm hiểu thêm

Theo dõi thông tin cập nhật nhất về COVID-19 trên các trang mạng sau đây:

- Tin tức về coronavirus mới 2019 của Sở Y tế Minnesota (Minnesota Department of Health 2019 Novel Coronavirus [COVID-19]) (www.health.state.mn.us/diseases/coronavirus/index.html).
- Tin tức về coronavirus mới 2019 của Trung tâm kiểm soát và ngừa dịch bệnh (Centers for Disease Control and Prevention 2019 Novel Coronavirus) (www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html).